

**FIESTAS DE**  
**Nuestra Señora y San Roque**  
**PEÑAFIEL (Valladolid)**



PROHIBIDA LA REPRODUCCION

L.R. ORTEGA, S. A. - Barco, 12, Valencia - Depósito Legal V. 3069 - 1966

**Del 10 al 18 de Agosto de 1974**  
**a las 6,30 de la tarde**

se celebrarán, con permiso de la Autoridad y si el tiempo no lo impide,

**3 Grandes Novilladas**  
en la **PLAZA DEL COSO**

## **AYUNTAMIENTO DE PEÑAFIEL - Provincia de Valladolid**

*La Comisión de Festejos en colaboración con el Ayuntamiento de esta Villa, continuando la tradición, tiene acordado celebrar las Fiestas de Nuestra Señora y San Roque, durante los días 10 al 18 de Agosto, previa autorización reglamentaria con sujeción al siguiente*

### **PROGRAMA**

**Día 10.** - A las 11 de la noche y en homenaje al Club Atlético, **Gran Baile** en una de las salas de fiestas de la localidad.

**Día 11.** - A las 12 de la mañana, en el Ayuntamiento, proclamación de la **Reina de las Fiestas y Damas de Honor.**

A las 12,45, **Concierto** por la Banda Municipal de Música y Rondalla, en el Cine Calvo Sotelo.

A las 6,30 de la tarde, en el Estadio Municipal, **Gran Partido de Fútbol**, II Trofeo Fiestas de San Roque, entre los equipos C. D. Cuéllar, de Primera Preferente y Atlético de Peñafiel.

**Día 12** - Día del Niño, actuación en la Plaza de España, de los **payasos** "Hermanos Tres de Castilla", a las 8,30 de la tarde, con intervención en los intermedios de la Rondalla Peñafileense.

**Día 13.** - **IX Gran Premio Ciclista**, para aficionados de 1.ª y 2.ª categoría, de carácter Nacional, salida a las cuatro de la tarde con meta en el Castillo, a las 8.

A las 9, en el Cine Infante Juan Manuel, **Pregón de Fiestas**, a cargo del Profesor Don Pedro Maiza Orte.

A las 11 de la noche y en homenaje al Club Ciclista, **Gran Baile** en una sala de fiestas de la localidad.

**Día 14.** - A las 12 de la mañana, repique general de campanas, disparo de bombas reales, elevación de globos y desfile de gigantes y cabezudos.

A las 13,30, pasacalles por la Banda Municipal de Música y Rondalla Peñafileense, dirigidas por el maestro Don José M.ª Barruso Rojo,

A las 6 de la tarde y en la Plaza del Coso, **Desencajonamiento** de las reses que se lidiarán durante los festejos.

A las 10 de la noche, inauguración de la iluminación de fiestas, a cargo de la Casa Romero, de Pontevedra.

A las 11 de la noche, en la Plaza de España, **Gran Baile-Verbena** con orquesta e imposición de Banda a la Reina de las Fiestas.

**Día 15.** - A las 9,30 de la mañana, **Tradicional y Típico Encierro.**

A las 11, **Función Religiosa** en honor de Nuestra Señora, en la Iglesia de Santa María. A continuación, **Baile-Concierto** en la Plaza de España.

Seguidamente, desfile del Grupo Rítmico "Guindas de Toro" por diferentes calles de la Villa y actuación, de las mismas, en la Plaza del Coso, antes de la corrida de la tarde.

A las 6,30 de la tarde, en la Plaza del Coso, se celebrará la

### **PRIMERA NOVILLADA**

en la que serán toreados, banderilleados y muertos a estoque,

### **4 hermosos y bravos novillos, 4**

de la acreditada ganadería de Don Julio Jiménez, de Fuente-saúco (Zamora), por los diestros,

### **Antonio de la Cruz, EL PAJARITO y Gabriel Benítez, CHICUELO**

Sobresaliente: **Emiliano Rodríguez Maestre**  
acompañados de sus correspondientes cuadrillas

A continuación y por los mismos diestros, se lidiarán otros **4 novillos.**

A las 11 de la noche, **Gran Baile-Verbena** en la Plaza del Coso, a cargo de la Banda Municipal de Música.

En el intermedio de la verbena, **Fuegos Artificiales** de Pirotecnia Zaragozana.

**Día 16.** - A las 9,30 de la mañana, **Tradicional y Típico Encierro.**

A las 11, **Función Religiosa** en la Iglesia Parroquial de San Miguel, en honor del Glorioso San Roque.

A las 6,30 de la tarde,

### **SEGUNDA NOVILLADA**

en la que serán toreados, banderilleados y muertos a estoque,

**4 escogidos y bravos novillos, 4**

de la misma ganadería del día anterior, por los diestros,

**ORLANDO RAMOS  
y Lorenzo Manuel VILLALTA**

Sobresaliente: **Emiliano Rodríguez Maestre**  
acompañados de sus correspondientes cuadrillas

A continuación y por los mismos diestros, se lidiarán otros **4 novillos.**

A las 11 de la noche, **Gran Baile-Verbena** en la Plaza del Coso, a cargo de la Banda Municipal. En su intermedio se quemará una colección de **Fuegos Artificiales** de Pirotecnia Zaragozana.

**Día 17.** - A las 9,30 de la mañana, **Tradicional y Típico Encierro.**

A las 12, **Baile-Concierto** en la Plaza de España.

A las 13 horas, **Día del Turista**, elección de "Miss Turismo" en el Ayuntamiento.

A las 6,30 de la tarde,

### **TERCERA NOVILLADA**

**5 magníficos ejemplares, 5**

de la misma ganadería de días anteriores. El primero para la gentil rejoneadora,

**CARMENCITA DORADO** (de Sevilla)  
y los cuatro restantes serán toreados, banderilleados y muertos a estoque por los famosos y valientes novilleros,

**ORLANDO RAMOS  
y Jesús Núñez, MACHAQUITO**

Sobresaliente: **Emiliano Rodríguez Maestre**  
acompañados de sus correspondientes cuadrillas

A continuación y por los mismos diestros, se lidiarán otros **4 novillos.**

A las 11 de la noche, **Gran Baile Verbena** con orquesta en la Plaza de España.

**Día 18.** - A las 9,30 de la mañana, **Cuarto Encierro al Estilo Tradicional.**

A las 12 de la mañana, en la playa del Parque del Teniente Murube, concurso de **Castillos en la Arena**, patrocinado por la casa "Coca-Cola".

A las 6,30 de la tarde, **Festival Popular** en la Plaza del Coso.

Durante los días siguientes, los Círculos de Recreo de esta Villa, celebrarán animados **Bailes de Sociedad y Benéficos.**

La Comisión de Festejos, finalizadas las fiestas, concederá varios premios a las Peñas que se hayan distinguido en el transcurso de las mismas, dando esplendor y notas de buen gusto.

Peñafiel, Agosto de 1974.

El Presidente de la Comisión,  
ALFONSO GARCIA MUÑOZ

V.º B.º  
El Alcalde,  
ANTONIO MORAN

NOTA.—Se observarán con todo rigor las disposiciones vigentes para esta clase de espectáculos que tienen todos ellos carácter **GRATUITO**.

# FIESTAS DE N<sup>TRA</sup> S<sup>RA</sup> Y S. ROQUE



**PEÑAFIEL**

DEL 14 AL 18 DE AGOSTO 1974

**PRODUCTOS**

**MG**

Fábrica y Delegación Comercial

en

**PEÑAFIEL**

Teléfonos 85 y 339



## **EDITA:**

Publicidad E S K A

## **IMPRIME:**

Impresos I S C A R

18 de Julio, 42

Teléfono 254199

VALLADOLID

## **ESCRIBEN:**

Fortunato Escibano de la Torre

José M.<sup>a</sup> Díez Asensio

Justo García Ruiz

Eleuterio Pérez Cornejo

F. Martín Arranz

Carmen Blanco Sancho

## **REPORTAJES:**

Justo García Ruiz

## **FOTOGRAFÍAS:**

Foto Miguel

Martín Redondo

Julián García "YONICA"



**Cola-Cao**

**EL ALIMENTO DE LA JUVENTUD**



# Saludo

Todos los años, al llegar el mes de agosto, Peñafiel se engalana para que sus hijos de dentro y de fuera y los turistas que la visitan, encuentren marco apropiado para celebrar las fiestas de Nuestra Señora y San Roque.

En estos días no todo es bullicio callejero y polícromo espectáculo taurino. También hay momentos reservados al recuerdo nostálgico en ese abrazo de dos viejos amigos que se vuelven a encontrar en la Villa que les vio nacer.

Es obligado, pues, para quien como Alcalde rige la solariega Villa de Don Juan Manuel, hablar de bienvenidas y saludos cordiales, y desear a todos unas felices fiestas en un clima de sana alegría, evitando estridencias que puedan herir sensibilidades ajenas.

Pero también parece ocasión oportuna para recordar que, cuando pasen estos días festivos, debemos entregarnos todos con renovado esfuerzo a nuestras tareas habituales, para lograr ese Peñafiel más floreciente que todos deseamos.

Peñafiel, agosto de 1974.

**Antonio Morán García**

# con la **PRIMAVERA...**

...Llegan las salidas al campo, las excursiones, la vida al aire libre.  
Para estas ocasiones, EL CASERIO es considerado el alimento ideal. Sapo, fresco, nutritivo.



Queso fundido en porciones EL CASERIO,  
cómodo de llevar, fácil de repartir y..  
¡Exquisito de tomar!

(Y cada cajita contiene 170 gramos).

## **EL CASERIO**

**DE EL CASERIO, ME FIO!**

Por algo es el primer  
queso en porciones de España

## POR MONTES, CAÑADAS Y RIOS

### Peñafiel, caza y pesca

Es interesante también Peñafiel, por la diversidad en caza y pesca; así lo refleja el nutrido número de licencias de uno y otro deporte.

En lo que respecta a la caza, debemos indicar que existe formada una Asociación denominada "La Peña más fiel de Castilla", que cuenta con más de ciento treinta socios. Esta Asociación se fundó en el año 1972, al objeto de que en la zona se conservaran ciertas especies que tendían a desaparecer.

Esta Asociación —dice su presidente— posee un coto propiedad de la misma, que incluye la totalidad del término de Peñafiel.

Hasta la fecha se observaba cómo algún cazador confundía este deporte con un negocio, practicándolo clandestinamente, cosa que, debido a la vigilancia y comprensión de ellos mismos, puede decirse que ha desaparecido.

La zona de Peñafiel es interesante para la caza; reúne unas condiciones extraordinarias en lo que a topografía se refiere, por lo que ayuda a una mayor reproducción.

La época de desveda comienza a mediados de agosto; precisamente coincidiendo con nuestras fiestas patronales que, a pesar de ello, pocos seguidores del deporte desaprovechan los amaneceres de esos días, pues durante el resto de la jornada, también saben y pueden divertirse en los jolgorios festivos. Las especies permitidas en esta época, que se denomina de media veda, son codorniz, tórtola y paloma.

A mediados de octubre, concretamente el día 12, se abre la veda general, pudiéndose cazar, además de las ya mencionadas, perdiz, que es abundante en esta zona; conejo, que va recuperándose de la "mismomatismis" y liebres. Existen también aves acuáticas, aunque éstas en menor número.

Interesantes son los albores para el cazador en días de veda, donde con su escopeta y mochila al hombro, caminan alegres por montes y cañadas en busca de su pieza más preferida, o de lo que primero se presente.

También es interesante la zona de Peñafiel en pesca, existen buen número de aficionados que consumen minutos y horas, con su delicada paciencia, en espera de la captura. Las especies o variedad más extraídas son: barbo, cacho, mermejas, japoneses y truchas. El cangrejo sin saber por qué, ha desaparecido en su totalidad a pesar de la abundancia que años atrás por aquí existía.

J. G.

Terrazos

Materiales de construcción

Piedra artificial

MARCA



REGISTRADA

# Félix Cano del Pozo



**TRANSPORTES**

**Excavaciones y derribos**

**Suministros de gravas y arenas**

**Avda. del General Sanjurjo, s/n.**

**D. Justo Girón, s/n.**

**Teléfono 447**

**PEÑAFIEL**

## PARECE QUE FUE AYER...

- Cuando podían oírse en Peñafiel las notas de la típica dulzaina en estos días festeros, en su recorrido mañanero por las calles, antes del encierro, o, amenizando en el Coso aquel baile que llamaban de La Sombrilla.
- Cuando los caminos, los pinares, las riberas y tantos y tan pintorescos parajes que hay alrededor de la Villa estaban limpios.
- Cuando los bailes eran de Sociedad, y por once pesetas al mes se podía ir a bailar, con orquesta, todos los jueves, domingos y demás días festivos.
- Cuando, se diga lo que se diga, era más apetitosa la carne de aquellos pollos que se criaban en el corral, para almorzar estos días.
- Cuando se oía diariamente aquel soniquete o tonillo peculiar de un pregonero, que voceaba de memoria la diversidad de pescados que acababan de llegar a los establecimientos del ramo, y que había vino, acabado de echar, en las Atarazanas de Arriba o en las Puertas Grandes del Estudio, por ejemplo.
- Cuando los grupos de mocitas no frecuentaban los bares en plan de chateo y cigarrillo.
- Cuando una cuadrilla de mozos —léase peña, si se quiere— podía alquilar un balcón en el Corro, para ver los festejos taurinos de todos los días y escotar, por este concepto, a cinco duros por barba.
- Cuando, por mucho calor que hiciera, no había forma de convencer al portero del baile para que te dejara entrar en mangas de camisa. Ni a la mujer, sin medias.
- Cuando había afición a la pelota a mano, y por las fiestas de la Ascensión, en mayo, se veían en el frontón aquellos partidos de feria.
- Cuando el Chúndara marchaba a la plaza del Coso sin ninguna prisa, pero sin tanta pausa, y podía empezar la corrida a la hora que señalaba el programa.
- Cuando estaba tan concurrida la Estación del Ferrocarril, sobre todo en las vísperas de estas fiestas de San Roque, porque todo el mundo venía en el tren.
- Cuando, en fin, la vida en Peñafiel sonreía y lloraba, porque, como siempre, había júbilos y había penas.

# ***Coloniales Reunidos, S. L.***

**ALMACEN DE COLONIALES**

**Concesionarios de:**

**CAMPO VIEJO  
CERVEZA SKOL  
SCHWEPPE**

---

**DE LA RIOJA**

**Campo Viejo**

**TINTO  
ROSADO  
BLANCO**

***General Sanjurjo, 34***

***Teléfono 431***

**A M PEÑAFIEL**

## LAS FIESTAS DE SAN ROQUE, UN ESTILO

(Desde la Torre del Homenaje)

A caballo del verano castellano nos llega, año tras año, el apogeo de agosto en que se celebran las fiestas de Nuestra Señora y San Roque en la villa de Peñafiel.



Estos festejos sanroqueños, tienen una raigambre popular de solera castellana muy difícil de igualar, por cuanto tienen de tradicional estilo: Sí, un estilo. Un singular estilo de rancio abolengo en todas sus manifestaciones. Un estilo en su desarrollo dentro de un marco histórico, cuyo punto de arranque radica en la colosal Plaza del Coso; escenario único e insustituible de la "Fiesta del Toro". Un estilo en la estampa variopinta de sus verbenas, —puesta a punto del optimismo popular—. Un estilo en la romería de "Pajares", (merienda sobre la rastrojera, toros a la vista del público, sol, vino, alegría en tarde de vísperas). Un estilo en la camaradería reinante entre forasteros y foráneos, siendo este pueblo un dechado de hospitalidad y de generosa entrega. Un estilo en los "almuerzos" de las bodegas, en los pasacalles con el "Chúndara" en la ida a la plaza de toros. Y un estilo, sin parangón, en los típicos encierros, en cuyo desarrollo se da la exacta medida de la raza de temple hispano y de la reciedumbre del hombre castellano. Un estilo en la entrada

Julio

Gil

Sanz

**TRANSPORTES**

---

---

camiones basculantes

San Vicente, s/n  
Teléf. 308

PEÑAFIEL

bar

restaurante

**GOMAR**

General Franco, 7  
Teléf. 95

PEÑAFIEL

asados

**luis alonso zazo**

*carniceria*



General Franco, 14  
Teléf. 445

PEÑAFIEL

**Mercería MARTIN**

*Por obras de reforma, nos hemos trasladado provisionalmente, a nuestro local de Ferreteria en General Franco, 4.*

**Angel Martín García**

**FERRETERIA  
MATERIAL ELECTRICO**

\*\*

General Franco, 4  
Teléf. 101

PEÑAFIEL



a la plaza por el Portón de la Villa, donde los astados quiebran en ángulo recto, abriendo a su feroz carrera el abanico humano sobre la ardiente arena. Un estilo, el nuestro: el del pueblo de Peñafiel, que no tiene igual; que por singular, es soberano. Soberanía y estilo con voz popular. Estilo y soberanía que se hace silencio en la noche y ascienden, rociados por la fresca brisa de nuestras riberas, en homenaje silente, a dormir en la paz pétrea del Castillo, sobre cuya Torre del Homenaje, escribo esta crónica, columbrando anchos horizontes de mieses en sazón, salpicadas de feraces y verdes huertas y arropadas por la verde pampa de los pinares y los vergeles erigidos por las alamedas de nuestros ríos, para solaz y regalo de una apacible tarde veraniega en nuestros predios rurales. ¿San Fermín, Benidor, La Concha? Más sencillo, más sobrio, más nuestro: castellano. San Roque, un estilo.

Eleuterio Pérez Cornejo. "Lucanor"

---

## Arte y Decoración



**MOQUETAS**

**PAPEL PINTADO**

**TAPICERIA**

**PINTURA EN  
GENERAL**



---

**GARANTIZADOS LA COLOCACION**

---

**BAR - RESTAURANTE**

# **TORRE HALCON**

**SELECTA COCINA - ESMERADO SERVICIO**

Capitán Rojas, 18

**PEÑAFIEL**

Teléfono 97

---

***Gaudencio Núñez Núñez***

**FERRETERIA**

**MUEBLES**



J. M. El Empecinado, 2 - Teléf. 84

**PEÑAFIEL**

---

**Carpintería metálica en aluminio y perfiles**

**Soldadura eléctrica y autógena**

# **ASENJO**

Carretera Pesquera, 14 - Teléf. 424

**PEÑAFIEL**

# Adios a Cristina



## REINA DE LAS FIESTAS 1973

---



Uno, siente cierta nostalgia al decir adiós a una joven que, durante un año, ha regido y ostentado el título de Reina de las Fiestas 1973, representado airoosamente a nuestra Villa.

Cristina de la Fuente Méndez, con dieciocho añitos ahora, nos deja, nos dice adiós como Reina porque su lustro de mandato ha caducado; pero ella, se queda en Peñafiel, en su Villa natal a la que añora y presta servicios como empleada en una importante empresa; aquí seguiremos viéndola, igual de simpática y sencilla; también seguirá divirtiéndose y disfrutando con sus amigas, como cualquier joven, aunque, eso sí, en su mente y durante muchos años, aseguremos que tendrá el recuerdo, feliz recuerdo de su reinado.

Tengo ante mí a Cristina y su corte, o la Corte y Cristina, porque unas y otras son amigas y no existe discriminación ante ellas. Así debe de ser y, así son ellas.

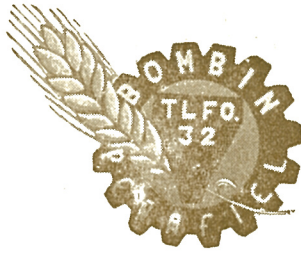
Julia de la Fuente, Manoli Díez, María del Carmen Alonso y María del Pilar Calvo, han sido las Damos de Cristina; un ramillete de jóvenes, entre 16 y 19 años, que, en ningún momento, han defraudado en sus cometidos.

Cristina, ¿qué sentiste la noche de tu coronación?

—Una gran ilusión; al principio, recuerdo, estaba un poco nerviosa; creo era de la alegría que sentía pero, poco a poco, fue desapareciendo todo eso.

¿Lo que más te ha gustado a lo largo de este año?

—Todo, todo ha sido maravilloso; recuerdo el día de la provincia,



**C E S A R B O M B I N**

**Maquinaria Agrícola**

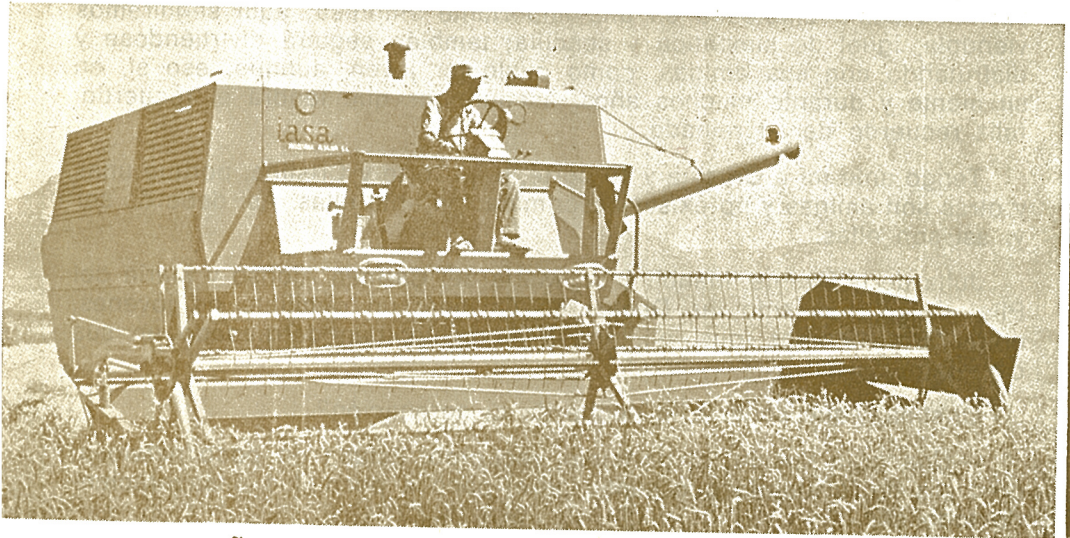


**Servicio toda clase de neumáticos**

**iasa**

**INDUSTRIAS ALBAJAR S.A.**

**COSECHADORAS  
PARA CEREALES**



en PEÑAFIEL

Ctra. Pesquera, s/n - Telf. 32

en VALLADOLID

Avda. de Gijón s/n.

que se celebró en Mayorga, donde asistimos todas las reinas de la provincia, pasé una jornada ideal; también en las justas poéticas de las Ferias de Valladolid, que asistí con el Alcalde. Los días de fiestas aquí, los bailes de sociedad, en las ferias de muestras, en fin, en todos los actos que hemos asistido lo hemos pasado fenomenal.

¿Resultan cansadas nuestras fiestas para vosotras?

—Cuando se asiste con gusto no, aunque un poco sujetas sí, pues asistimos a las procesiones, a las corridas de los toros, donde nos reservan un sitio junto a las autoridades en la presidencia y otros actos más; pero esos días hay tiempo para todo y también nos divertimos.



¿Lo que más os gusta de las fiestas?

—Las peñas, bailes, encierros, etc.

¿Qué deseáis a vuestras sucesoras?

—Que se lleven bien entre ellas y sean simpáticas, pues lo demás, viene después.

¿Queréis apuntar alguna cosa?

—Agradecer al Ayuntamiento todas las atenciones que han tenido con nosotras y de una manera muy especial a la Comisión de festejos y su presidente, quienes nos han ayudado y acompañado en todo lo de fiestas.

Así, tras un año de ilusiones, Cristina y Damas, con pena, pues ellas lo manifiestan, cesan de su reinado para dar paso a otras Peñafielensas que, al igual que ellas, representen a Peñafiel y sean también felices.

Adiós Cristina, adiós simpática corte, hasta luego.

J. G.

**Electrodomésticos**

# ENRIQUE

**Distribuidor Oficial de:**

**WESTINGHOUSE y**

**Máquinas de coser ALFA**



**Ahora tiene el placer de ofrecerles sus nuevos servicios en:**



**FONTANERIA  
Y  
SANEAMIENTO**



**Pidan presupuesto  
sin compromiso**

**Comercio: Gral. Franco, 35 - Teléf. 35  
Dom. Part.: Gral. Yagüe, 3 - Teléf. 493**

**PEÑAFIEL**



## La Calle de las Damas



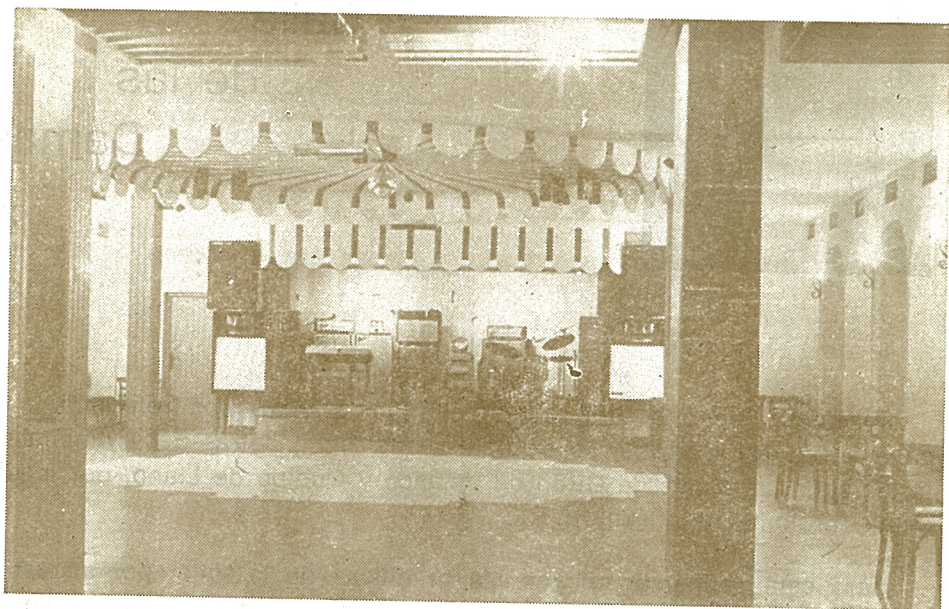
Traemos este año otra típica calle de la Villa; nos referimos a la calle de las Damas. Esta se encuentra enclavada detrás del Ayuntamiento, uniendo las calles de Girón de Velasco y Queipo de Llano, por medio de un pronunciado desnivel.

Será esta callejuela una de las primitivas de la Villa; por su estrechez y características, nos recuerda y asemeja a las del barrio judío de la ciudad andaluza de Córdoba. Desde varios puntos de su parte baja, la adorna, y a modo de corona, una torre del castillo.

Dos travesías la caracterizan en forma de cruz, puesto que en su parte superior subiéndola, a la derecha, nace otra calle denominada Travesía de las Damas, y, justamente enfrente, a la izquierda, otra con el nombre de Travesía de las Tercias.

Esta típica callejuela, junto a otras limítrofes y de parecidas características, parece van a ser iluminadas artísticamente por medio de faroles. Acertada idea que, sin duda alguna, ofrecerán y darán otro aspecto a la parte antigua de la Villa, si esto se realizase.

# Sala de Baile «EL SOTANO»



## BAR - RESTAURANTE «EL CENTRO»

Se complace en presentar durante las próximas fiestas patronales de Ntra. Sra. y San Roque, a los grandes conjuntos

## «LOS FLASH» y «LOS ROBERTS»

a la vez que les ofrece sus servicios para  
**BODAS, HOMENAJES y BANQUETES**



# Romance a la Reina de las Fiestas

*Tus ojos son dos ventanas  
abiertas al cielo azul;  
dos luceros en la noche  
que irradian nítida luz.*

*En tu fresca juventud,  
todo es encanto y primor;  
no es extraño, linda moza,  
que ande rondando el amor.*

*El amor es duendecillo  
que acaricia la belleza;  
si se acerca, no lo espantes,  
trátalo con gentileza.*

*En tu reinado has de ser,  
por tu gracia y donosura,  
portadora de la esencia  
de la juventud más pura.*

*Las flores del parque tienen  
envidia de tu fragancia,  
porque en tu grácil figura  
está la esencia de España.*

*Dale tu beso a la Villa  
de amor, de amistad y entrega;  
Peñañiel se lo merece  
por leal, noble y sincera.*

*Majestad: ¿Tengo permiso  
para ensalzar tu hermosura?  
Si me lo dáis, lo agradezco,  
¡envidiable criatura!*

**Droguería**

**Perfumería**

# *Ismael de la Torre González*



Teléfono 440

PEÑAFIEL

---

*Talleres*

*Mecánicos*

## **Marcos**

---

maquinaria agrícola - reparaciones  
industriales - trabajos de torno y  
ajuste - soldadura eléctrica y autó-  
gena - tractores - motores - bombas  
material agrícola, vinícola y de  
riegos - reformas y montajes, etc.

---

*Avda. General Sanjurjo, 54 - Teléf. 30*

PEÑAFIEL

---

## **CEREALES**

*Antonio*

*Fernández*

*Ibáñez*

Carretera Pesquera, s/n.

PEÑAFIEL

Teléfono 103

# Coplas del Mozo Romancero

¡Mechachis la mar serena!  
¡Mecachis la mar salada!  
hoy es catorce de agosto,  
ya está la fiesta tramada.

Si me ato la zapatilla  
y echo dos tragos a morro  
a mi un toro no me pilla  
desde el Valdovar al Corro.

Cuando vamos a la "peña"  
los amigos a almorzar  
comentamos del encierro  
y del vino y del yantar.

—Había un toro rebelde,  
que "punta" quería hacer,  
miraba hacia Valdeviñas  
y se quería volver.

—Pero allí estaba el piquero  
con su yegua enjaezada,  
que tocó un poco al torillo  
y lo llevó a la manada.

—Oye, prueba este guisado.  
—Toma un trozo de cordero.  
—Bebe tinto de mi jarro,  
que es vino de cosechero.

La mocita que me gusta  
no quiere verme en el ruedo;  
que no mire, si se asusta,  
que a mi me agrada el toreo.

De todas las del balcón,  
es esa guapa morena,  
a quien luego iré a buscar  
para ir a la verbena.

Mas ahora estoy en la Plaza,  
que hay un novillo "por fuera"  
y voy a echarle el capote  
y pararle en su carrera.

Que a mi no me coge un toro  
ni en encierros ni en la arena.  
¡Mecachis la mar salada!  
¡Mechachis la mar serena!

# HOSTAL LINARES



Propietario: JESUS LINARES BERMEJO



**Saluda a su clientela y público en general**

**FELICES FIESTAS**

=====  
**GRAN APARCAMIENTO**  
=====

**Mercado Viejo, 11**

**Teléfono 512**

**PEÑAFIEL**

## EL BACHILLER DIEGO DE SAN PEDRO

He aquí otro personaje que interesa a nuestra historia local, ya que vivió en Peñafiel hace cinco siglos. Ultimamente se le ha dedicado una calle, pero sólo les sonará su nombre a los iniciados en los estudios literarios.

Pocos datos poseemos sobre la vida de Diego de San Pedro. Desconocemos las fechas exactas de su nacimiento y de su muerte, pero en cambio podemos asegurar que entre sus antepasados hubo algunos judíos conversos y que él mismo lo era, según Américo Castro. Este dato es interesante por haber influido en su psicología, como dejan adivinar algunas expresiones que se encuentran en sus obras.

Su juventud estuvo llena de aventuras galantes, por lo que conocía bien la materia que más adelante trataría en sus libros. La primera fecha segura de su biografía es la del 2 de enero de 1452, en la que Diego de San Pedro redacta y autoriza unas Ordenanzas de la Villa de Peñafiel, como teniente de dicha Villa por don Pedro Girón, maestro de Calatrava. Recordemos que don Pedro Girón fue el primer miembro de esta poderosa familia que llevó el título de Señor de Peñafiel.

En 1459 el Bachiller Diego de San Pedro toma posesión, en nombre de don Pedro Girón, de Gumiel de Hizán, Briones y otras villas y lugares que el maestro de Calatrava había adquirido por donación del rey Enrique IV de Castilla. Pero el ambicioso Señor de Peñafiel aspiraba nada menos que a casarse con la princesa Isabel, hermana del Rey, y así lo hizo aceptar al débil monarca castellano a cambio de su sumisión; sin embargo Dios había dispuesto las cosas de otra manera. Cuando don Pedro Girón se dirigía desde Almagro a Madrid para celebrar aquella boda, al llegar a Villarrubia de los Ojos, se sintió bruscamente enfermo y allí murió a principios de mayo de 1466. En su testamento, otorgado en Villarrubia poco antes de su muerte, se acordó de su fiel servidor Diego de San Pedro y le legó veinte mil maravedís.



*Moderna calle de Peñafiel dedicada a Diego de San Pedro.*

# USTED PUEDE DOBLAR SUS AHORROS CADA MES

Durante el año 1973, Fidecaya repartió  
en premios más de

# 36

millones  
de pesetas  
en sus sorteos mensuales

CONSULTE AL DELEGADO FIDECAYA  
DE SU LOCALIDAD



# FIDECAYA

EL AHORRO PREMIADO  
... en toda España

OFICINAS EN PEÑAFIEL  
Capitán Rojas, 7 - Tlfº. 300

-----  
Delegaciones en toda su zona Comarcal

Antes de seguir adelante, es interesante precisar qué significaba entonces ser *teniente* de Peñafiel, es decir, el cargo ostentado por Diego de San Pedro. A partir del siglo XII, el rey otorgaba en *tenencia* tierras, fortalezas o poblaciones a un vasallo noble, concesión que llevaba consigo la función pública de regirlas y administrarlas; pero en los últimos siglos de la Edad Media los señores de grandes *señoríos* inmunes cedían también a sus vasallos la *tenencia* de lugares y territorios de su señorío, sobre todo fortalezas, murallas y poblaciones, donde ejercían poderes públicos, jurisdiccionales y militares, y eso aunque las ciudades fuesen municipios autónomos. Por eso en los documentos se llama a Diego de San Pedro *teniente, teniente justicia de la Villa y alcaide de la fortaleza de Peñafiel*.

Al morir don Pedro Girón, Diego de San Pedro continuó al servicio de sus hijos, don Alfonso y don Juan Téllez Girón, señores ambos sucesivamente de Peñafiel. Don Alfonso murió prematuramente en 1469, cuando no contaba aún 16 años, de consecuencias de una torcedura de pie, que se produjo jugando a la pelota. Don Juan Téllez Girón heredó entonces el señorío de Peñafiel y al mismo tiempo el condado de Ureña. Era hombre de ingenio y amante de las letras. En unión de su hermano gemelo Rodrigo, maestro de Calatrava, intervino activamente en la lucha dinástica que estalla en Castilla en diciembre de 1474, a la muerte de Enrique IV, entre los partidarios de la princesa Isabel, hermana del Rey muerto y esposa del príncipe Fernando de Aragón, y los de doña Juana, llamada la Beltraneja, hija dudosa del mismo monarca. En el partido de esta última militaban los hermanos Téllez Girón y su primo, el marqués de Villena, con el rey de Portugal Alfonso V y el arzobispo de Toledo Alfonso Carrillo.

Peñafiel, pues, quedó del lado de la Beltraneja, y a ella llegó el rey Alfonso de Portugal para dirigirse a Burgos a levantar el sitio que tenían puesto al castillo, alzado por la Beltraneja, las tropas isabelinas. Para cortarles el paso, estaba apostado en Baltanás con un destacamento el conde de Benavente, Rodrigo Alfonso Pimentel. El rey Alfonso derrotó e hizo prisionero al conde de Benavente, volviéndose con él a Peñafiel, en cuya fortaleza lo encerró el 18 de septiembre de 1475. En esta fecha era teniente de la Villa Diego de San Pedro.

Cuando las armas iban siendo desfavorables el partido de la Beltraneja, los hermanos Téllez Girón entablaron negociaciones para someterse a la reina Isabel. Los Reyes Católicos perdonaron generosamente a ambos hermanos y, concretamente, la reconciliación completa con Juan tuvo lugar en Ocaña, donde fue recibido por los Reyes en 1477.

Esta reconciliación de su señor con los Reyes Católicos explica que Diego de San Pedro escribiese versos en elogio de la reina Isabel en su *Tratado de Amores de Arnalte y Lucenda*, y que dedicara esta obra "a las damas de la Reyna nuestra señora".

Hemos visto el momento histórico en que vive Diego de San Pedro. Veamos ahora su actividad literaria. Fue Diego de San Pedro poeta galante, y sus versos, ingeniosos y bien combinados, se recogieron en el *Cancionero General* de Hernando del Castillo, y fueron celebrados por nuestros escritores del siglo de Oro. Su poema *Desprecio de la Fortuna*, publicado en Zaragoza en 1509, y recogido también en el *Cancionero General*, lo escribió ya en su vejez, y en él se arrepiente de sus yerros amorosos, de "aquella salsa para pecar" con que había aderezado sus escritos anteriores, entre citas

**Seguros de vida - Incendios - Robo - Pedrisco  
Cristales - Automóviles - Accidentes corporales  
Responsabilidad civil - Retirada permiso de  
conducir - Caza - Transportes - Ganado**



**la previsora hispalense**

**sociedad anónima de seguros generales**

Dirección General: MADRID

Avda. de José Antonio, 12 - Teléf. 2218363



Agente afecto en PEÑAFIEL

*D. Pascual García Ruiz*

José Antonio Girón de Velasco, 32

Teléf. 526





*Escudo heráldico de la familia Girón, a quien servía Diego de San Pedro. Está colocado en la fachada sur de la torre del homenaje del castillo de Peñafiel, y hay otro idéntico en la fachada de poniente de la misma torre*

de los estoicos Séneca y Boecio. Fue poeta religioso en la *Pasión Trovada*, en quintillas fáciles para la devoción popular, y en *Las Siete Angustias de Nuestra Señora*, que vieron la luz en Medina en 1534.

Como prosista, toda su producción se dirige a analizar la pasión amorosa. En 1491 imprime en Burgos su *Tractado de Amores de Arnalte y Lucenda*, dirigidos a "las damas de la Reyna nuestra señora" Al año siguiente publicó en Sevilla su obra maestra, la *Cárcel de Amor*, dedicada a don Diego Hernández de Córdoba, Alcaide de los Donceles, y en 1511 aparece en Alcalá su *Sermón de Amor* "porque dijeron unas señoras que le deseaban oír predicar".

Indudablemente la mejor de sus obras es la *Cárcel de Amor*, donde la novela sentimental toma forma definitiva. Este tipo de novela, apropiada a la sensibilidad de la época, tomando como centro la emoción amorosa, es como una última derivación de las teorías provenzales del amor cortés, que se unen ahora a elementos de origen italiano.

El autor penetra en una alegórica "cárcel de amor", donde el príncipe Leriano, enamorado de la princesa Laureola, es atormentado de las más diversas maneras y le suplica que diga a su amada los tormentos que sufre por ella. Así lo hace el autor, logrando que Laureola entable correspondencia epistolar con su enamorado; pero Persio delata los amores al Rey Gaulo, padre de la princesa, que encierra a su hija en una torre Leriano mata a Persio y saca a Laureola de la torre, pero la princesa le reproche entonces su conducta por el peligro en que Leriano había puesto su honra con sus re-

**TALLERES**

**VALLADOLID**

**Reparación general del automóvil**

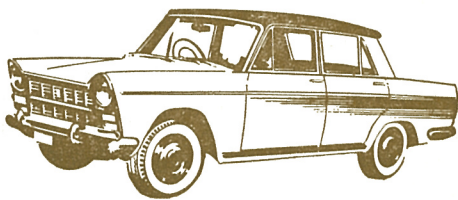
CHAPA

PINTURA

MECANICA

**Especialidad en:**

**SEAT**



---

Comprobación y reparación de direcciones garantizadas

---

*Carretera. Pesquera, 8*

*Teléfonos 531 y 348*

*PEÑAFIEL*

querimientos amorosos. Entonces Leriano se suicida lentamente, negándose a comer, no sin antes haber bebido en un copa de agua las cartas de su amada.

No falta la invectiva contra las mujeres, que pronuncia uno de los amigos de Leriano, y que éste rebate con un discurso en su defensa. También se incluye el patético pasaje del llanto de la madre de Leriano, luego imitado en la *Celestina*. Al final el autor, testigo de la muerte de Leriano, concluye: "Con suspiros caminé, con lágrimas party, con gemidos hablé, y con tales pensamientos llegué aquí a Peñafiel, donde quedo besando las manos de vuestra merced".

En esta obra vemos influencias italianas de la *Vita Nuova* de Dante y la *Fiammeta* de Bocaccio, así como de la novela española el *Siervo Libre del Amor* de Rodríguez del Padrón. Influyó a su vez en la *Celestina*, en episodios amorosos del *Quijote* y en algunas *Novelas Ejemplares* de Cervantes. La mayor parte de la novela tiene el acierto de adoptar la forma epistolar, apropiada para las sutilezas psicológicas, y presenta un tomo a veces declamatorio con abundantes latinismos; pero su estilo es elegante, y sabe expresar con máxima intensidad la concesión trágica del amor cortesano; el protagonista es un amante desdichado que sufre los tormentos de un amor sin esperanzas, y no encuentra más solución que la muerte lenta, entre lágrimas y suspiros.



Un grabado de la *CARCEL DE AMOR*, de Diego de San Pedro, de la edición catalana aparecida en Barcelona en 1493.

# Antonio Morán García

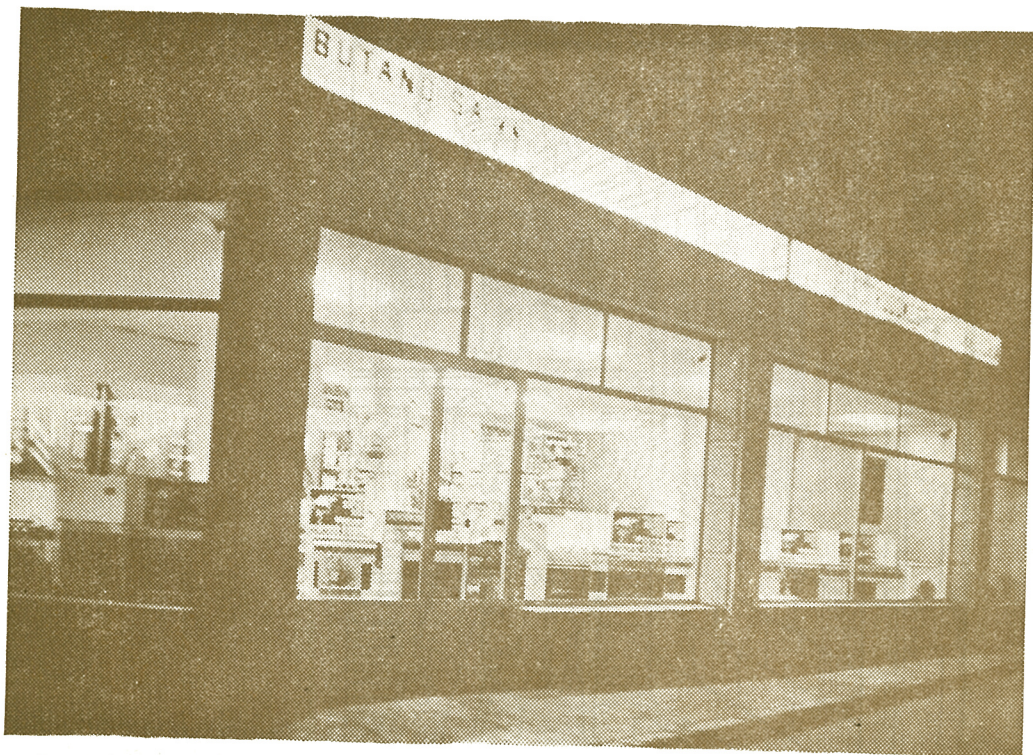
**Electrodomésticos - Ferretería**



DISTRIBUIDOR OFICIAL DE BUTANO N.º 4507



DISTRIBUIDOR DE:



José Antonio Girón, Velasco, 15 - Teléfs. 416 y 537  
Plaza de San Pablo, 27

PEÑAFIEL

A pesar de las condenaciones del Santo Oficio y de los ataques de Luis Vives y otros moralistas, el libro estaba en manos de todo el mundo y llegó a ser "breviario de amor de los cortesanos", imprimiéndose 25 veces en castellano y más de 20 en lenguas extranjeras. Luis Usó ha comparado la *Cárcel del Amor* con el *Werther's Leiden* de Goethe. En ambas obras el protagonista es un joven a quien el amor no correspondido conduce al suicidio: Werther se aloja una bala en el cerebro y Liriano lleva al último extremo la huelga del hambre.

Peñañiel, 13 de julio de 1974

*José María Díez Asensio*

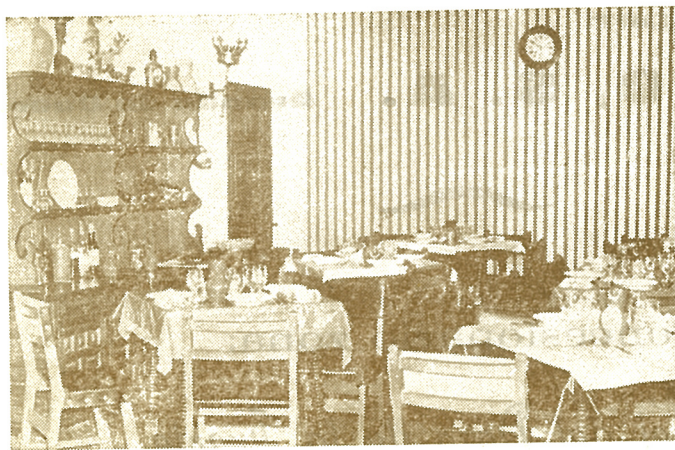
---

*Restaurante - Bar*

# PEÑA-FIEL

Carretera Valladolid - Soria, Km. 56,5 · Teléfono 295

**PEÑA FIEL**



Selecta cocina  
casera

\*

Especialidad:

**LECHAZO**

en

**CUCHIFRITO**

Visítenos y volverá :-: Gran aparcamiento

**Nutren  
Cunden  
Rinden...**



**Biona**

**¡SE NOTA!**

**Fabricados por:**

**INAVICO, S. A.** Aranda de Duero



**Concesionario zona:**

*Manuel del Pozo de la Fuente*

General Franco, 9

Teléfonos 51 y 411

PEÑAFIEL

Artículos de regalo

Souvenirs

Menaje de cocina

Cristalerías

Vajillas

Lámparas

# Bazar LAFUENTE

★

**D R O G U E R I A**

★

**PAPELES PINTADOS**

**MOQUETAS**

**SINTASOL**

**Instalaciones garantizadas**

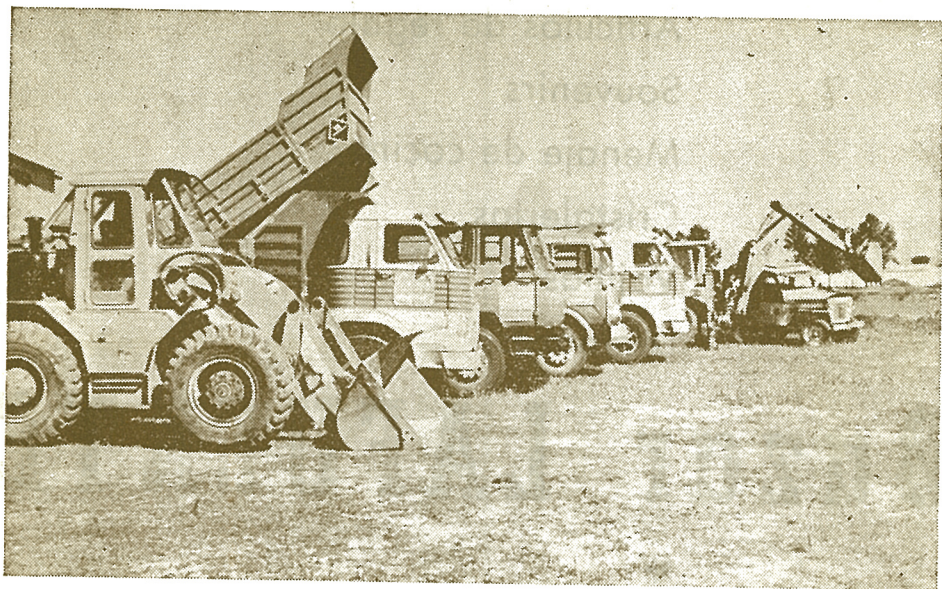
★

*Manuel del Pozo de la Fuente*

General Franco, n.º 9

Teléfonos 51 y 411

**P E Ñ A F I E L**



# Hnos. LUCAS y ATIENZA

**Transportes generales a toda España**



**Excavaciones**

**Movimientos de tierras**

**Aridos**



Sto. Cristo, s/n. — Teléfonos 541 y 518 — PEÑAFIEL



La Comisión de Festejos en colaboración con el Ayuntamiento de esta Villa, continuando la tradición, tiene acordado celebrar las fiestas de Nuestra Señora y San Roque, durante los días 10 al 18 de agosto, previa autorización reglamentaria con sujeción al siguiente:



## Programa

**DIA 10.**—A las 11 de la noche y en homenaje al Club Atlético, gran baile en una sala de fiestas de la localidad.

**DIA 11.**—A las 12 de la mañana, en el Ayuntamiento, proclamación de la Reina de las Fiestas y Damas de Honor.

A las 12,45, concierto por la Banda Municipal de Música y Rondalla, en el cine Calvo Sotelo.

A las 6,30 de la tarde, en el Estadio Municipal, gran partido de fútbol II Trofeo Fiestas de San Roque, entre los equipos Club Deportivo Cuéllar, de Primera Preferente, y Atlético de Peñafiel.

**DIA 12.**—Día del Niño, actuación en la Plaza de España de los payasos "Hermanos Tres de Castilla", a las 8,30 de la tarde, con intervención en los intermedios de la Rondalla Peñafielense.

**DIA 13.**—IX Gran Premio Ciclista para aficionados de Primera y Segunda Categoría, de carácter Nacional. Salida a las 4 de la tarde con meta en el Castillo, a las 8.

A las 9, en el cine Infante Juan Manuel, Pregón de Fiestas, a cargo del Profesor Don Pedro Maiza Orte.

A las 11 de la noche y en homenaje al Club Ciclista, gran baile en una sala de fiestas de la localidad.

**DIA 14.**—A las 12 de la mañana, repique general de campanas, disparo de bombas reales, elevación de globos y desfile de gigantes y cabezudos. A las 13,30 pasacalles por la Banda Municipal de Música y Rondalla Peñafielense, dirigidas por el maestro D. José María Barruso Rojo.

A las 6 de la tarde y en la Plaza del Coso **desencajonamiento** de las reses que se lidiarán durante los festejos.

A las 10 de la noche, inauguración de la iluminación de fiestas, a cargo de la casa Romero, de Pontevedra.

A las 11 de la noche, en la Plaza de España, gran baile-verbena, con orquesta e imposición de Banda a la Reina de las Fiestas.

**DIA 15.**—A las 9,30 de la mañana, tradicional y típico encierro.

A las 11, función religiosa en honor de Nuestra Señora en la Iglesia de Santa María. A continuación baile-concierto en la Plaza de España.

Seguidamente desfile del Grupo Rítmico "Guindas de Toro" por diferentes calles de la Villa, y actuación de las mismas en la Plaza del Coso, antes de la corrida de la tarde.

A las 6,30 de la tarde, en la Plaza del Coso, se celebrará la

**PRIMERA NOVILLADA** en la que serán lidiados, banderilleados y muertos a estoque

#### **4 hermosos y bravos novillos 4**

de la ganadería de D. Julio Jiménez, de Fuentesauco (Zamora), por los diestros:

**ANTONIO DE LA CRUZ, "EL PAJARITO"**

**GABRIEL BENITEZ, "CHICUELO"**

con sus correspondientes cuadrillas de banderilleros

A continuación, y por los mismos diestros, se lidiarán otros cuatro novillos.

A las 11 de la noche, gran baile verbena en la Plaza del Coso, a cargo de la Banda Municipal de Música.

En el intermedio de la verbena fuegos artificiales de Pirotecnia Zaragozana.

**DIA 16.**—A las 9,30 de la mañana, tradicional y típico encierro.

A las 11, función religiosa en la Iglesia Parroquial de San Miguel, en honor del Glorioso San Roque.

A las 6,30 de la tarde,

### **SEGUNDA NOVILLADA**

en la que serán toreados, banderilleados y muertos a estoque

#### **4 bravos y escogidos novillos 4**

de la misma ganadería del día anterior, por los diestros

**ORLANDO RAMOS**

**JUAN MONTERO**

con sus correspondientes cuadrillas

A continuación, y por los mismos diestros, se lidiarán otros cuatro novillos.

A las 11 de la noche, gran baile-verbena en la Plaza del Coso, a cargo de la Banda Municipal. En su intermedio se quemará una colección de fuegos artificiales de Pirotecnia Zaragozana.

EL PRESIDENTE DE LA COMISION

Alfonso Garcia Muñoz

**DIA 17.**—A las 9,30 de la mañana, típico y tradicional encierro.

A las 12, baile-concierto en la Plaza de España.

A las 13 horas, Día del Turista, elección de Miss Turismo, en el Ayuntamiento.

A las 6,30 de la tarde,

### **TERCERA NOVILLADA**

en la que serán lidiados, banderilleados y muertos a estoque

#### **5 hermosos ejemplares 5**

de la misma ganadería de los días anteriores, el primero para la gentil rejoneadora

**CARMENCITA DORADO, de Sevilla**

y los cuatro restantes para los famosos y valientes novilleros

**ORLANDO RAMOS**

**JESUS MUÑEZ "Machaquito"**

acompañados de sus correspondientes cuadrillas

Actuará de sobresaliente para las tres novilladas Emiliano Rodríguez Maestre.

A continuación, y por los mismos diestros, se lidiarán otros cuatro novillos.

A las 11 de la noche, gran baile-verbena, con orquesta, en la Plaza de España.

**DIA 18.**—A las 9,30 de la mañana, cuarto encierro al estilo tradicional.

A las 12 de la mañana, en la playa del Parque del Teniente Murube, concurso de Castillos en la Arena, patrocinado por la casa "Coca-Cola".

A las 6,30 de la tarde, festival popular en la Plaza del Coso.

Durante los días siguientes los Círculos de Recreo de esta Villa celebrarán animados bailes de sociedad y benéficos.

La Comisión de Festejos, finalizadas las fiestas, concederá varios premios a las Peñas que se hayan distinguido en el transcurso de las mismas, dando esplendor y notas de buen gusto.

Peñañel, agosto de 1974.

**EL PRESIDENTE DE LA COMISION,**

**Alfonso García Muñoz**

**v.º B.º**

**EL ALCALDE,**  
**Antonio Morán**

**NOTA.**—Se observarán con todo rigor las disposiciones vigentes para esta clase de espectáculos que tienen todos ellos carácter **GRATUITO**.

# Taller ELECTRODIESEL

Servicio RENAULT



Carretera de Soria, s/n.

Teléfono 543

PEÑAFIEL

---

## ZARZA

PERFUMERIA - ARTICULOS DE VIAJE Y REGALO  
RECUERDOS

==== Especialidad en prendas de bebé ====

EXCLUSIVISTA de **Lovable** ..... se lleva bien!

Plaza de España, 15 - Teléf. 484 PEÑAFIEL

## *Agricultor...*

Desde hace más de medio siglo, agricultores y ganaderos han confiado siempre en **BANESTO** porque **BANESTO** ha prestado en todo momento, la ayuda necesaria al hombre del campo.

Para cualquier problema en el cultivo o la recolección de sus productos, venga a



# BANESTO

Sucursales en: VALLADOLID - MEDINA DEL CAMPO - MEDINA DE RIOSECO - PEÑAFIEL - VILLALON TUDELA DE DUERO - VECILLA DE VALDERADUEY

**BANCO  
ESPAÑOL  
DE  
CREDITO**

El Director de la oficina más próxima a su domicilio, tratará de resolvérselo

Más de 750 oficinas repartidas por todo el país (Aut. por el B. de E. núm. 8285/1)

## EL ECO DE MI CASTILLO



Una tarde paseando  
al borde del Duratón,  
feliz me sentía yo  
de la fresca gozando.

No sé ni cómo ni cuándo,  
cuau una brisa silente,  
me llegó el eco imponente  
y pétreo del Castillo;  
su lastimero quejido  
me obligó a elevar la frente.

Al momento descubrí  
—saltarín y juguetón—  
un nerviosillo gorrión  
acencándose hacia mí.

Su monótona canción  
en derredor me sonaba,  
pero yo no adivinaba  
su generoso mensaje;  
hasta que trazó un viraje  
y hacia el Castillo volaba

Quedé a la sombra tendido  
sobre la verde ribera  
sin que, torpe, descubriera  
ese mensaje sencillo  
que el frágil gorrión me diera.

Medité serenamente  
y descubrí de repente  
el píar del pajarillo,  
que bajando del Castillo  
rozó tres veces mi frente.

Ya no era el eco sombrío  
de la piedra milenaria  
lo que sentí. Resonaba  
la jauría y el rastrillo  
¡Ah del dueño del Castillo!,  
—el enemigo gritaba—.

La soldadesca juraba  
mesándose los mostachos  
y entre rocas y peñascos,  
el gorrioncillo espiraba.

El silencio de la noche  
quedó colgado en el viento;  
vagando en el firmamento  
hay un lucero sin nombre.  
¿Qué fue del jájaro entonces?  
¿Qué del soldado inmolado?  
de la princesa y el conde?  
Y ¿qué del jefe bizarro,  
Queda la historia..., mas ¿dónde  
mi gorrioncillo ha volado?

# Alfonso García Muñoz



Al decorar su vivienda,  
consulte el extenso sur-  
tido en papeles pinta-  
dos, nacionales y de  
importación

Onésimo Redondo, 5 - Teléfono 438

PEÑAFIEL

---

*En su viaje a Valladolid no debe faltar la visita al*

## CAFE DEL NORTE

*su gran terraza, su gran barra y su situación,*

*hacen que sea el café de Valladolid*

## CAFE DEL NORTE

---

PLAZA MAYOR

---



El eco de mi Castillo  
por el éter va volando;  
pía que pía, piando  
en aras del pajarillo  
busca en el Cielo su nido.

En la milenaria almena:  
historia, escudo, blasón...

Las hazañas del gorrión,  
¿quién las cuenta?...  
Duermen un sueño de piedra. ¿

¡Hombre de Dios!... Date cuenta  
que le dio vida el Señor  
y a su regazo voló  
dejándote en la cuneta.

Aunque la Historia no cuenta  
las ternuras del gorrión,  
el trino de su canción  
es música celestial,  
melódica, angelical,  
con resonancias de Amor.

Si quiero sentir el eco  
silente de mi Castillo,  
tendré que buscar el nido  
en las praderas del Cielo,  
donde reposa su vuelo  
el gorrión de la ribera.  
¡Quién volar con él pudiera  
sobre el plumaje del viento!  
La paz me daría el eco  
de mi Castillo de piedra.

Eleuterio Pérez Cornejo. "Lucanor"

---

Taller mecánico

— Angel Pérez

Soldadura

Trabajos de torno

Reparación de automóviles y maquinaria en general



Carretera Aranda, s/n

Teléfono 280

PEÑAFIEL

\* \* \* **Fotografías**

**MARTIN**

Reportajes

Banquetes

Bodas

Bautizos

Comuniones

f

Diego San Pedro, 3

Teléf. 505

PEÑAFIEL

Taller Mecánico

**Jaime**

**Niño**

**García**

Servicio Oficial CITROEN

Ctra. Valladolid - Soria  
(nueva variante)

Teléf. 287

PEÑAFIEL

**Javier García**

**Ferretería**

**Electrodomésticos**

—  
•  
—

**Repuestos del automóvil**

—  
•  
—

General Franco, 5

PEÑAFIEL

**FOTO**

— **Miguel**

**Foto con estudio**



Girón de Velasco, 13

Teléf. 289

PEÑAFIEL

# Cuando acaban las Fiestas

---

Se aproximan las fiestas patronales de nuestro pueblo, y se prepara, un año más, para recibir a tantos forasteros como se presentan. Aunque hoy, que hay tantos autos y se viaja con tanta frecuencia a tantos sitios, nada tiene de particular que rebose de gente Peñafiel esos días, pues esto ya ocurría antes. Tan de antiguo es la concurrencia y animación de esas fechas de agosto como la misma plaza del Coso (el Corro, entre nosotros) o ese famoso "asado" y ese vino fresco y natural de la Pólvora.

Pero además de las típicas y tradicionales fiestas de San Roque, Peñafiel tiene otros alicientes en cualquier época. Esto lo saben bien quienes visitan la Villa con frecuencia. Pues, aunque ahora no sean aquellos tiempos de aglomeración en los mercados, tiempos de plaza repleta y confusión del murmullo del gentío con la voz del "charlatán" ofreciendo la cartera de Ubrique de doble fondo, o con la de señor del puesto de las navajas de Albacete, o con la de las vendedoras de escabeche de cuchillo, todavía son muchos los asiduos de los jueves y muy numerosos los visitantes que pueden verse todos los días. Y es que en Peñafiel hay incentivos para diferentes gustos. Su castillo majestuoso, sus iglesias y monumentos de gran valor arquitectónico e histórico, su sabrosa gastronomía (de los lechazos de por aquí de Curiel y del Valle del Cuco habría que hablar con más calma), el grato ambiente y un paisaje vario y espléndido, son razones suficientes que constituyen motivo de atracción para el forastero, para el turista, quien se lleva la impresión de que Peñafiel es como un oasis en Castilla y un lugar privilegiado de la naturaleza.

Nuestro amigo el poeta, si bien él dice que de poeta, nada, y que está de acuerdo con alguien que ha dicho que versificadores hay muchos, pero poetas, pocos, nos envía unos versos (contad si son catorce), que transcribimos a continuación por considerar que tienen relación con este comentario. "Están inspirados —nos dice— en una de esas tardes plácidas que siguen a esas otras de vino y de toros. En esos días en que todo va volviendo a la normalidad y cada cual vuelve a sus tareas, a sus costumbres, a sus aficiones. Se reanuda la labor empezada. Se vuelve a coger aquel libro que dejamos a medias. Volvemos a subir por el camino de la cuesta y respiramos el aire puro y saludable del páramo. Contemplamos desde el barranco el panorama magnífico de otros montes y otros pinos, de otras vegas y otros ríos. En la cálida tarde bajamos de nuevo por la senda de la ribera. Nos damos un baño y nos secamos al último sol, mientras miramos el reflejo de los olmos en las aguas tranquilas del río."

Obras  
Proyectos  
Contratas  
Derribos



# Construcciones **FELIX GONZALEZ**

TODA CLASE DE TRABAJOS DE CONSTRUCCION



Chalets

Piscinas

Reformas

Carreteras

Desagües

Acometidas de agua

Direcciones: { PEÑAFIEL: Girón de Velasco, 15 - Teléf. 416  
ARANDA DE DUERO: San Francisco, 11, 4.º  
SANTANDER: Monte B.º Bolado, 127

## P E Ñ A F I E L

(Desde el Puente levadizo)

Cae la tarde de agosto en San Vicente,  
ya ha pasado aquel trajín festero,  
ha cesado el bullicio callejero,  
todo está más tranquilo en el ambiente.

El sol, gran disco rojo, refulgente,  
va rozando la cumbre del otero  
y descende y se oculta por entero  
en los montes lejanos de occidente.

Abajo, junto al parque, el río brilla,  
cristal que se desliza susurrando  
desde el Molino Lobo a la Boquilla.

El alma se serena contemplando  
parajes entrañables de la Villa  
y alegrías y penas recordando.

Así pues, cuando acaban las Fiestas, cuando han pasado esos días extraordinarios y se van sucediendo los otros habituales y ordinarios, la vida sigue en Peñafiel, con sus dudas y sus soluciones, con sus propósitos y sus realizaciones, con sus inquietudes y sus sosiegos...

Precisamente en los momentos actuales se ven indicios y hay hechos que inducen a pensar que en Peñafiel se está iniciando una etapa de crecimiento y desarrollo. De momento, hemos de decir que, lo mismo que nos ha causado tristeza cuando en alguna ocasión hemos visto desaparecer o cerrarse las puertas de alguna fábrica o algún comercio de cierta solera e importancia, nos llena de satisfacción ahora, ver que unas importantes industrias radicadas aquí desde hace muchos años (una de ellas pertenece a una empresa multinacional, como dicen ahora, y los productos de su marca se conocen en todo el mundo) han hecho y están haciendo nuevas plantas para ampliar sus actividades de fabricación, lo que, lógicamente, implica la creación de nuevos puestos de trabajo. De la misma manera nos satisface ver que marchan a buen ritmo —ya casi a punto de terminarse— las obras que se empezaron a realizar, gracias a la iniciativa de unos cuantos vecinos de Peñafiel, para la instalación de otras nuevas industrias relacionadas con la agricultura y la construcción.

Que logren estas empresas sus objetivos. Y que el esfuerzo de estos hombres, que quieren el progreso de su pueblo, se vea compensado y puedan comprobar, a la puesta en marcha de estas industrias, que todos los anhelos y proyectos se convierten en palpables realidades.

F. M. A.



# SOFICO

**12** AÑOS  
CUMPLIENDO  
FIELMENTE

Delegado PEÑAFIEL y Comarca  
**Justo García Ruiz**

Teléfonos 313 y 526

## El cohete de las doce

● *Día 14 de agosto. Hora: Doce de la mañana.*

*Van a empezar las Fiestas. Los gigantes y cabezudos ya asoman por la puerta del Ayuntamiento. Un corro de niños expectantes rodean el artefacto donde, sin saber por quién, está ya preparado el primer cohete anunciador. Un cigarro encendido que se acerca ceremoniosamente a la mecha y..., muchos corazones emocionados con la mirada puesta en el cielo azul castellano, donde queda prendida la nubecilla sonora que lleva en su punta la vara larga del cohete.*

*La fiesta que empieza. La Banda Municipal en marcha, los gigantones por delante y una riada de niños que corren este primer encierro de notas y alegría.*

*El pueblo entero también explota en sonora algarabía, abrazos, saludos, felicidad expresada de mil maneras y alegría, mucha alegría, que se desparrama por este pueblo, normalmente serio y recogido en sí mismo, como buen castellano.*

*Y esta es la fiesta que empieza y no termina en cuatro largos (y cortos) días.*

*Después... el torbellino incansable de encierros, almuerzos, capeas, veladas, pistas, peñas, meriendas, bailes, chándaras, etcétera, etc. Todo ello sazonado con la más sana y noble alegría de un pueblo hidalgo y generoso, abierto de par en par a los que nos visitan y cerrado a cal y canto a la tristeza o al aburrimiento.*

*Forastero: Ven y compruébalo. Te aseguro que repetirás.*

● GERMAN BLANCO SANCHO

**Mariano**  
**Arranz**  
**Arenales**

---

Instalación de fontanería y calefacción

---

Saneamiento - cristalería - muebles de cocina

---

Avenida del General Sanjurjo, 8

Teléfono 476

PEÑAFIEL

---

# EL BARATO

MERCERIA - PERFUMERIA - JUGUETES

Especialidad en lanas ARDILLA

Sujetadores y fajas

●

*Baile el «Chúndara» con los pañuelos, fajines y viseras  
típicas de nuestras fiestas*

●

CENTRAL:

Gral. Franco, 46 - Telf. 231

PEÑAFIEL

SUCURSAL:

M. Viejo, 4 - Telf. 256



Al habla con

# La Comisión de Festejos



Todos los años, el Ayuntamiento elige un grupo de vecinos que, juntamente con capitulares municipales, componen la llamada Comisión de Festejos, quienes de acuerdo con la Corporación, son engranes para que unos y otros tramiten, gestionen y confeccionen el amplio programa de fiestas.

La Comisión de este año, está integrada por los siguientes señores:

**Presidente:**  
**Concejales:**

D. Alfonso García Muñoz  
D. José María Díez Asensio  
D. Manuel del Pozo de la Fuente  
D. Angel Arranz de la Fuente  
D. Félix Martín Arranz  
D. Antonio Díez de Dios  
D. Germán Vaquero Benito  
D. José Hernando Arenales  
D. Justiniano Bayón Bueno  
D. José-Luis Margüello Arias  
D. Angel Lantarón Ortiz  
D. Sabino García Martín

**Gremio de  
vecinos:**

**Secretario:**

Puestos al habla con su Presidente y otros miembros de la Comisión, nos informan:

Esta nueva Corporación y Comisión de festejos se ha volcado al máximo en repletar el programa de fiestas, con objeto de dar espectáculos de todos los gustos, sin marginar, por supuesto, lo ya tradicional. Año tras año, hemos observado cómo van ampliándose novedades y éste, también hemos cumplido al máximo, pues existirán diversos actos nuevos.

—¿Redactado ya el programa?

—Sí, está todo solucionado y a expensas de enviar a la imprenta.

—¿Novedades para este año?

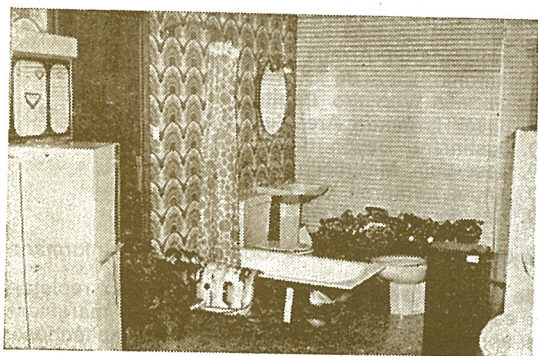
—Además de los diversos actos y espectáculos ya tradicionales, este año y por primera vez, va a celebrarse el próximo día 13, el "Pregón de Fiestas"; es necesario que, unas fiestas de esta importancia, vayan precedidas de su correspondiente pregón. A este respecto, se habilitará uno de los teatros y estará este año a cargo del Sr. Maiza Orte, catedrático de la Universidad de Salamanca.

El día 12 va a celebrarse "el día del niño", por lo que se dedicará un festival musical cómico-infantil. El día 15, festividad de Nuestra Señora, podremos igualmente contemplar la actuación de un conjunto de "majorets". Las verbenas de los días 14 y 17 estarán a cargo de importantes orquestas.



**Saneamiento**  
**Calefacción**  
**Electrodomésticos**

# *Carlos Rodríguez Muñoz*



**Muebles de cocina**  
**Cristalería**  
**Trabajos de  
fontanería**

**Garantizamos la instalación**

José Antonio Girón Velasco, 36

Teléfono 252

PEÑAFIEL

También es novedad para este año y coincidiendo el día 18, domingo, la prolongación de un día más de fiesta, por lo que se celebrará encierro a la misma hora que días anteriores; por la tarde un festival taurino y un toro que se brindará a los quintos. Volviendo a las famosas dianas de hace años, éste también van a ofrecerse con la típica dulzaina, haciendo más alegre el despertar.

—¿Qué pasa con las peñas?

—El Ayuntamiento y Comisión ve con agrado el colorido y animación que éstas prestan esos días, pero no queremos se excedan, esperamos colaboren ellos mismos en todos los espectáculos y sobre todo dentro de sus locales.

—¿Cómo se hace la elección de Reina?

—La Comisión, tras un amplio cambio de impresiones y de acuerdo a unas normas, elige a una joven de la villa, contando siempre con la aceptación de ésta.

—Y las Damas?

—Una vez elegida Reina, ésta y Comisión, se encargan de nombrar al grupo idóneo.

—¿Es cierto que va a acortarse el famoso "Chúndara"?

—A este respecto, existen ciertas diversidades; es de comprender que es un espectáculo más de las fiestas, en lo que se refiere a juventud, pero deben de tener muy en cuenta, que en algunas ocasiones resulta tan largo, que origina un descontrol con el resto de espectáculos; por este motivo pedimos colaboración por parte de sus protagonistas, en evitación de otras medidas, al objeto de un mayor funcionamiento.

—¿Va a ampliarse la iluminación?

—Tenemos pensado colocar algunos arcos más en los accesos al parque de la Judería, así como adornar éste en su interior, con típicas luces entre sus jardines.

Antes de cerrar, ¿quieren añadir alguna cosa?

—Nuestro deseo es se diviertan todos, que se haga una vez más gala de nuestra hospitalidad, sana alegría y jolgorio; rogamos a visitantes y nativos que no confundan la diversión con el divertinaje. A todos, felices fiestas.

J. G.

---

*Luis García Benito*

**MARMOLISTA - LAPIDARIO**

\*\*\*\*\*

**Trabajos en Cementerio**

\*\*\*\*\*

Taller: D. Justo Girón. 6 - Teléfono 508 - PEÑAFIEL

# Marmolera Vallisoletana

  
*Hnos. Hernando Garcia*  


Explotación de canteras propias en Campaspero

Fábrica en PEÑAFIEL

*En CAMPASPERO*  
Teléfono 36

*Oficinas en PEÑAFIEL*  
Queipo de Llano, 22 - Teléf. 330

---

## **Carnicerías**

Anastasio Benito Casado

**Especialidad en:**

**JAMONES - EMBUTIDOS - LECHAZO - TERNERA**

  
**DESPACHOS EN PEÑAFIEL**

General Franco, 59 - Teléf. 477      José Antonio Primo de Rivera, 21



## Begoña Arranz

Reina de las Fiestas 1974

Como años anteriores, la Comisión de festejos es la encargada de elegir a la Reina que regirá durante un año; la de éste ya está elegida, se llama Begoña Arranz Puertas y el día 14 será proclamada Reina de las fiestas 1974, dentro de una alegre verbena en la plaza de España.

Begoña Arranz Puertas nació en nuestra villa hace veinte años, posee grandes ojos azules, mide ciento sesenta centímetros y es amena en el diálogo.

- ¿Contenta por haber sido elegida?
- Sí, mucho, me ha causado gran sorpresa y alegría el saber se han fijado en mi.
- ¿Lo esperabas?
- No, todo ha sido cuestión de días.
- ¿Crees te han elegido por ser la más guapa?
- De eso estoy segura que no.
- ¿Te gusta la música?
- Sí, bastante.
- ¿Por ejemplo?
- La moderna.
- ¿Tu cantante preferido?
- Varios, Deme Ruse, Juan Pardo, Emilio José, etc.
- ¿El baile?
- También me gusta.
- ¿Vas mucho?
- Regular, lo intercambio con el cine que también me agrada.
- ¿Te gustan nuestras fiestas?
- Mucho, creo siendo jóvenes, a todos nos gustan, pues además son inigualables.
- ¿También el "Chúndara"?
- Sí, también, aunque éste va saliéndose de sus cauces.
- ¿Tienes ya elegidas a tus damas?
- Sí, todo requiere ligereza, pues se presentan las fiestas enseguida y debemos cuidar algunos detalles.
- ¿Sus nombres?
- María del Pilar Gracia, Elen María Cervera, Amparito Repiso y María Teresa Tajadura.

He aquí a nuestra reina y su corte, a las que deseamos un feliz mandato. Enhorabuena, majestad. Bienvenida, guapa corte.



Autoservicio

**POLO**

*Saluda a su clientela y amigos*

Plaza Comuneros, 29 - PEÑAFIEL

**Veranee en nuestra terraza junto a la playa**



**Mario  
S'PARK**



**Restaurante EL BODEGON**

MARIO DE LA FUENTE VAZQUEZ

Especialidad en cocina casera y tapas de cocina

*José Antonió Girón de Velasco, 18 - Teléf. 340*

PEÑAFIEL

¡¡Si al Deporte!!...

## EL ATL. PEÑAFIEL, titular de la Villa



ARTE Y DEPORTE

Ocho años ha cumplido ya desde que se fundó oficialmente el Club Atlético Peñafiel como titular de la villa.

En la actualidad, Peñafiel cuenta con cuatro equipos reglamentados, estos son: El Club At. Peñafiel, como titular que se encuentra clasificado en Primera Regional provincial; Peñafiel Promesas, federado este año en Segunda Regional; le sigue el Peñafiel Promesas Infantil y en cuarto lugar, Rayo Peñafiel Alevines. Cuatro equipos que, airoosamente campean por los campos de la provincia.

Puestos en contacto con diversos miembros de la Junta Directiva y Sección Técnica, haremos una breve historia de lo que fue la temporada pasada, en lo que al titular se refiere.

—¿Cómo fue la temporada 73-74?

—Creemos fue la mejor hasta la fecha. Hemos quedado campeones de Liga y se jugó la fase de ascenso a Primera Preferente, aunque en ésta no nos fue favorable.



# **AUTO - ESCUELA**

# **GARCIA RUIZ**

**Director: PASCUAL GARCIA RUIZ**

**Clases teórico - prácticas para la obtención de permisos de conducción, a cargo de profesores titulados.**

★

**Aula especial para clases teóricas.**

★

**Traslado de alumnos a Peñafiel en coches propios.**

**José Antonio Girón de Velasco, 32**

**Teléfono 526**

**PEÑAFIEL**



Durante esta temporada —me dicen— hemos vuelto a alcanzar el trofeo de máximo goleadores; título que llevamos tres años consecutivos consiguiéndole; hemos totalizado 118 goles a favor, dejándose bien notar esta diferencia sobre el seguidor. La mayor goleada conseguida fue de 14-0.

El jugador que ha obtenido el título de máximo goleador del equipo ha sido Luis, que precisamente a últimos de temporada fue reclamado por el Valladolid Promesas, quien nos le tenía cedido.

Al final de temporada —siguen informándome—, todos los años celebramos una cena a la que asisten Directiva y totalidad de jugadores; al término de la misma, se cambian impresiones sobre el futuro y se entregan los distintos trofeos a los jugadores que, a lo largo de la temporada, se han hecho acreedores de éstos. Este año han correspondido así: máximo goleador, Luis Bayón; deportividad, Anastasio Barrios (Tasio); regularidad, Germán Gil.

—¿Cómo se encuentra el Club con vistas a la próxima temporada?

—Económicamente débil; hay que tener en cuenta que somos pocos socios y de esto depende todo. Por su parte, el Club debe de hacer al máximo porque el equipo haga buen papel y mirar en el objetivo que es el ascenso a Primera Preferente, por lo que tenemos en cartera cinco o seis nuevos fichajes que creemos acertaremos en la operación. Todo esto teniendo en cuenta que cada año existen bajas por una u otra causa.

—¿Qué presupuesto tiene para la próxima temporada?

—Pensando que este año creamos un equipo más que militará en Segunda Categoría, nuevos fichajes y demás atenciones, superará el medio millón de pesetas.

—¿Cuenta el Club con ayuda o subvenciones de organismo o empresas?

—En absoluto, hasta ahora, exclusivamente venimos recibiendo una insignificante ayuda por parte del Ayuntamiento, por lo que puede decirse que todos los ingresos para la manutención del Club han salido de cuotas, bailes, lotería, etc.

—¿Interesa el ascenso a Primera Preferente?

—Interesa al Club, a los socios y a la villa. Este año lo hemos intentado y hemos estado en las puertas.

—¿Qué podemos hacer para lograrlo?

—Ampliar el número de socios; en la actualidad, los existentes quedan muy por debajo para el censo de Peñafiel; y pueblos de la comarca, pues últimamente se observa cómo acuden a los partidos bastantes seguidores de pueblos limítrofes. Contamos con que muchos de éstos se hagan socios, pues nos han ofrecido su colaboración, igualmente a los de Peñafiel, no sabemos cómo no figuran muchos, que a buen seguro, sabemos les gusta el fútbol. También es interesante la asistencia a encuentros, ya que la afición juega un papel tan importante como los jugadores. A todos pedimos colaboración.

Podríamos, amigo lector, dialogar más y más sobre el futuro del Atlético y equipos filiales, pero el tiempo apremia y no nos queda más que cerrar aquí. ¡Aupa el Atlético Peñafiel!

J. G.

# **BAR La Ría** **Hermano Paco**

Gran barra de mariscos

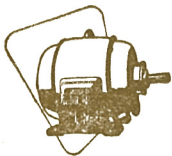
Chuletillas de lechazo y vino a porrón

P.º de Zorrilla, 196

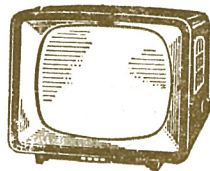
Telf. 235016

**VALLADOLID**

---



## **ATOMO - VISION**



Rebobinado de motores eléctricos - Bombas de riego eléctricas  
Reparación de televisores a domicilio - montajes de antenas colectivas

Plaza España, 24 - Telf. 485

**PEÑAFIEL**

---

# **Saturnino Cea Díez**

Gran surtido en Alimentación

Especialidad:

**EMBUTIDOS - JAMONES - FIAMBRES**

Girón de Velasco, 22 - Telf. 14

**PEÑAFIEL**

# Mirando al pasado

---

## 1. RECUERDOS DE MI PRIMERA JUVENTUD

Nacimos en 1910, y en los años de nuestra primera juventud, 1927-1936, nos fue fácil percatarnos de que las conversaciones mantenidas entre estudiantes que sustentaban distintos criterios políticos sobre los problemas de la España de nuestro tiempo, solían concluir coincidiendo, muchas veces, en la misma frase: "España no nos gusta". Había un punto de coincidencia objetiva: España, y debatiendo entre sí, más de una docena de idearios políticos que aspiraban a conformarla. Una excepción resaltaba al hacer referencia a la cuestión religiosa. Entonces aparecían nítidamente definidas dos posturas radicalmente opuestas y extremadas; afirmaba una que la gran mayoría de los españoles eran católicos, y la otra que España había dejado de ser católica.

Cierto es que nuestra corta edad, 17 a 26 años; el hecho de empezar a asomarnos a la vida; la atención preferente que debíamos de dedicar al estudio formativo de nuestra profesión; y nuestra lógica inmadurez cultural y política, no nos permitían a la inmensa mayoría formar juicio más que sobre lo superficial, la espuma del hirviente temario político de los españoles. Por eso sin llegar a explicarnos ni a comprender bien cuanto sucedía realmente en el fondo del mundo social, económico y cultural de la España de aquellos años políticamente tan agitados, fuimos viendo sucederse entre los años 1923 a 1936, la Monarquía liberal parlamentaria de Alfonso XIII; la Dictadura del general Primo de Rivera, y la República.

El paso rápido ante nosotros de tres regímenes políticos bien distintos, y su cuento final: Alzamiento Nacional y Guerra Civil, dejó suspenso nuestro ánimo en el que vimos plantearse un profundo interrogante, al cual en aquel tiempo no supimos responder más que en forma intuitiva muy limitada: **¿A qué causa podía atribuirse el hecho de que en ninguno de los tres regímenes citados pudiese hallar prolongada estabilidad y equilibrio la política nacional?**

Aquellos estudiantes de los años 1920 a 1934, teníamos en general escasos conocimientos de la historia de España; nos olvidábamos acaso demasiado, de cuanto significaba para nuestra patria la triste fecha, aun cercana, de 1898. Y conocedores medianos de la situación real de diversos aspectos de la vida del país, apoyado cada cual en su punto de vista del problema nacional, ambicionábamos con estupenda vehemencia juvenil mejorar profunda y ostensiblemente la situación de la nación, sin reparar en los medios disponibles, que muy escasos debían de ser a juzgar por lo que sabíamos del estado deplorable de nuestras fuentes de riqueza e instrucción pública en la que se estimaba un 33 % de analfabetos en el año 1919, excluida la población infantil que no alcanzan la edad escolar.

Las impresiones que nos llevaban del medio ambiente, el estado de opinión que recogíamos de las personas mayores respecto de las posibilidades de los españoles de aquellos días, podemos cifrarlas en estas palabras: No tenemos, no sabemos, no podemos.

Juicios que no valorábamos de un modo cabal, sino más bien con cierta incredulidad afirmada en esa fe y confianza que el vigor de la juventud optimista impone a sus cálidas voliciones, esperanzas e ilusiones.

## 2. INSUFICIENTE CONOCIMIENTO DE LA HISTORIA DE ESPAÑA

La "España Invertebrada", de Ortega y Gasset, repetía sus ediciones en los años de 1920 a 1936. Su autor era mentor principal de no pocos de aquellos muchachos. Y en nuestra primera lectura de esta obra, hecha en 1934, sorprendió poderosamente nuestra

Fotografías

# YONIKA

Reportajes  
Banquetes  
Bodas  
Bautizos  
Comuniones

\*

Estudio, s/n

PEÑAFIEL

# modas *Violeta*

NIKYS - PANTALONES - FALDAS  
SUETERS - VESTIDOS - BAÑADORES

*Saluda a su clientela  
y público en general*



Sastrería      Confección fina

## José Cano Ortega

General Franco, 13

Teléf. 480

PEÑAFIEL

## Ramón

## Portillo

## García

## Asados

# c a n o



••• FRUTAS •••

Lechazo típico de Peñafiel

Plaza de los Comuneros, 2

Teléf. 245

PEÑAFIEL

General Franco, 24

Teléf. 425

PEÑAFIEL

atención el prólogo de la cuarta edición, en el que dice su autor: "Si yo hubiese encontrado libros que me orientasen con suficiente agudeza sobre los secretos del camino que España lleva por la Historia, me habría ahorrado el esfuerzo de tener que construirme malamente, con escasísimos conocimientos y materiales, a la manera de Robinson un panorama esquemático de su evolución y de su anatomía"...

En el mismo texto, más adelante, en el capítulo que dedica a la **ausencia de los mejores**, al afirmar que España más que una decadencia padece un defecto de constitución dice:

"Este es el valor que tiene para mí transferir toda la cuestión de la Edad Moderna a la Edad Media, época en que España se constituye. Y si yo gozase de alguna autoridad sobre los jóvenes capaces de dedicarse a la investigación histórica, me permitiría recomendarles que dejasen de andar por las ramas y estudiarasen los siglos medios y la generación de España" ... "El secreto de los grandes problemas españoles está en la Edad Media"...

Estos párrafos tuvieron la virtud de proyectar inesperada y grata luminosidad sobre nuestro interés por aclarar y comprender cuanto ante nosotros aparecía, dudoso, confuso y oscuro en la política de aquel tiempo. Luz que nos obligaba a aceptar la pesimista sentencia que escuchamos en la adolescencia a nuestros mayores: No sabemos, no tenemos, no podemos.

Treinta años después, 1964, leíamos en el prólogo a la obra de García Venero, **Vida de Cambó**, escrito por el Dr. Gregorio Marañón, lo siguiente: ... "En España, concretamente, el hallazgo del camino definitivo, empresa angustiosa en la que todos nos encontramos, es incompatible con el gesto de rencor hacia el siglo XIX..." ... "Por el contrario, la fuerza del presente y del futuro ha de fundarse en un escrupuloso y amoroso estudio del tiempo que nos ha engendrado, con su bien y con su mal. La historia del siglo XIX está por hacer. Hacer historia no es contar las cosas, sino comprenderlas; y esta comprensión ha sido hasta ahora imposible porque, como dicen hasta los gitanos en sus colas, la pasión quita conocimiento".

Un tercer testimonio sobre el insuficiente conocimiento de la historia de España lo hallamos en la publicación de la Colección Austral, 1961: **Idea de la Hispanidad**, autor Dr. Manuel García Morente.

... "No es exagerado decir que el elemento fundamental, esencial, de toda buena y eficaz política consiste en el estudio profundo de la historia patria y de su filosofía. Acaso ese estudio, ese conocimiento de la historia de España no haya sido siempre, en los últimos cien años, todo lo exacto, profundo y difundido que fuera de desear" ... (Ideas para una filosofía de la Historia de España-1942).

Fácil es comprender que habituados a estimar y valorar en nuestra profesión la historia clínica, en un instante, imaginásemos en 1934 al leer el prólogo de Ortega a su "España Invertebrada", las dificultades entre que se debatirían los políticos en los últimos treinta años del siglo XIX y comienzo del XX, al no contar con la información que proporciona la forma moderna de escribir la historia, tan necesaria para asimilar los problemas científicos, económicos y sociales que a la España con cultura de cuño tradicional fiel al **Primado de lo Espiritual**, es decir, de los valores puramente sobrenaturales, creó en 1808 la invasión violenta de la Revolución Francesa portadora de la moderna civilización racionalista, **Primado de la Razón**.

Moderna civilización materialista que según Maritain no es cultura, y en vez de favorecer el progreso humano lo degrada y envilece. Suyo es este concepto: ... "El error del mundo moderno y de la inteligencia moderna consiste en pretender reinar con la razón sobre la naturaleza, rehuyendo el reinado de lo sobrenatural sobre la razón" ... "Aquí está la raíz secreta de este predominio de la materia que hoy nos oprime; en que lo que es de la gracia y del espíritu ha sido arrojado fuera de la vida intelectual y de la vida social, es decir, que nos hemos desentendido de lo típicamente humano." (Primauté du Spirituel - París 1927).

**NUEVO ESTABLECIMIENTO de**

**Ferretería  
Artículos de Regalo  
Saneamiento**

**Ignacio Arranz Arenales**

**FONTANERIA**

Queipo de Llano, 14 - Telf. 281

PEÑAFIEL

---

**Talleres FAMYSA**

**Servicio E B R O**

Reparaciones de tractores en general y vehículos

M. Viejo, 30

— PEÑAFIEL —

Teléfono 453

---

**CONFITERIA**

**BAYON**

especialidad en tartas y pasteles

**HELADOS**

General Franco, 8 - Telf. 482

PEÑAFIEL

### 3. ENCUENTRO CON LAS RAICES DE LA DECADENCIA DE ESPAÑA Y DE LOS OTROS PUEBLOS DE EUROPA

Transcurridos diez años casi en olvido de nuestra preocupación estudiantil y del citado interrogante inherente a ella, al fijar nuestra residencia en Peñafiel en 1947, postrimería ya de nuestra juventud, intentamos penetrar en el conocimiento del medio económico-social y cultural de Peñafiel y su comarca. A tal fin llevamos a cabo un estudio de la población labradora y otros aspectos campesinos de la comarca; otro acerca de la posibilidad de industrialización de Peñafiel; y entre otros, una observación de la evolución de la población en nuestro tiempo.

Tomando contacto directo con este medio geográfico y su historia, sin habernos propuesto lo que Ortega aconsejaba a los jóvenes en 1934, incurrimos insensiblemente en el examen de la Edad Media y de la Edad Moderna española. Percatándonos sin dificultad de que en los siglos XIV y XV, se observa en la Corona de Castilla una evidente evolución social y económica distinta de la que experimentan la sociedad y la economía europea en esos siglos y en el XVI y XVII.

Habiendo sido nuestra guerra por la Reconquista del suelo peninsular una auténtica defensa de la Cristiandad europea en disputado combate de ocho siglos de duración, fue sin duda la permanencia en el servicio de este espíritu quien marcó la impronta de fidelidad al Primado de lo Espiritual en forma tan preminente que llega a incurrirse en una deficiente apreciación y valoración de la vida material, con descuido de las nuevas técnicas profesionales que revolucionan la vida de la Edad Moderna.

Una fatal coincidencia en el siglo XVI de la heroica aventura española, impar suceso descubridor, conquistador, colonizador y evangelizador de un Nuevo Mundo, con el período de transición europea hacia el tiempo moderno en el que con la elevación de la burguesía en el plano social se renuevan: la enseñanza, la ciencia y la técnica industrial; la expansión económica y del comercio cambian el sentido de las guerras. Fue a la larga causa de un retraso económico y administrativo que acarrearía la decadencia imperial de España.

Sólo hombres-dioses, y los españoles no lo eran, hubieran podido realizar en forma simultánea la inmensa hazaña que implicaba la doble empresa de descubrir y colonizar con espíritu medieval de cristiandad, y asimilar con espíritu moderno la nueva civilización industrial burguesa para trasladarla a la conquista del Nuevo Mundo. Máxime cuando en los siglos XIV y XV por impedirlo la Reconquista de la Península no cambió la estructura social en la Corona de Castilla en la modalidad burguesa con lo que lo hizo en Europa.

Rota la unidad espiritual y la política de Europa en naciones, 1469. Apartada España de la nueva corriente evolutiva europea se fue creando una situación anacrónica en el campo económico-administrativo que marcó un retraso, un compás y un ritmo diferentes a la historia del Imperio español, frente a los Imperios europeos que le siguieron en aparición entre los siglos XVII al XX. Carencia e insuficiencia en el orden material, que sería causa de la caída de nuestro imperio ultramarino.

Más interesa detener unos momentos la atención en la observación de lo ocurrido a los otros imperios europeos gobernados por las ideas moderna y contemporánea, pudiendo comprobar que por causa distinta, menosprecio de lo espiritual en no pocos casos, sucumben con cierta diferencia de tiempo, casi paralelamente al nuestro.

Abierto un ciclo histórico en el siglo XIII al XIV, vemos que está concluyendo en nuestro siglo XX. Y que tanto España como las restantes naciones europeas se constituyeron con un defecto de origen, con una enfermedad congénita, con una imprudencia política que rompió la armonía y el equilibrio entre espíritu y materia, entre doctrinarismo y oportunismo, haciéndolas perecederas.

Lección que conviene tener presente para formar el alma y el cuerpo de nuestros jóvenes antes de que haga España su segunda salida al mundo que está naciendo.





#### 4. CAUSAS DEL DESEQUILIBRIO E INESTABILIDAD POLITICA: 1920-1936

Expuesto cuanto antecede, creemos disponer de una base valedera para dar una respuesta a nuestro interrogante, planteado al comienzo de estas reflexiones.

Hemos reconocido un defecto de origen, un defecto constitucional en el nacimiento de España en la Edad Media, en la hora en que se rompen la unidad espiritual y la unidad política de la Cristiandad europea.

Un aspecto del alma de la Cristiandad está conformado en el pasaje evangélico: **Ayuno y tentación de Jesús**, Mateo 4-3: "No de sólo pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".

Pues bien: el defecto español consiste en que la primacía de lo espiritual va acompañada de cierta insuficiente estimación de lo material.

Considera el español en cuanto vale la palabra que sale de la boca de Dios; pero no valora debidamente que también de pan vive el hombre.

En ese mismo tiempo les ocurre todo lo contrario a los otros pueblos europeos que, como España, acaban de nacer. Es el defecto de éstos que infravaloran la palabra que sale de la boca de Dios.

Si la España de los siglos XIV al XX padece una evidente perturbación en el ámbito económico-administrativo, en este trastorno podríamos encontrar una de las causas de la grave inestabilidad política que absorbió nuestra atención en los años 1923-1936.

Para estudiar este problema hemos encontrado excelente ayuda en la consulta de biografías y publicaciones que hacen referencia a los años 1876-1936.

Deber nuestro es adelantar en descargo de los políticos regeneracionistas de final del siglo XIX y comienzo del XX, que debido al estado de agotamiento y postración que a España produjo su colosal acción y entrega en el Nuevo Mundo, los mandatos que heredaron carecieron a veces del siempre necesario asesoramiento que proporcionan los informes socioeconómicos y técnicos sobre la situación real del medio campesino industrial.

Reclamó por tanto con urgencia la atención de los políticos la escasez de las fuentes de riqueza activas. De ahí la preocupación por el fomento de los canales, pantanos y regadíos, la propulsión de la industria fabril y la expansión del comercio, avance imprescindible para proponerse una posterior reforma agraria, forestal y ganadera, simultaneando estas innovaciones con la creación de escuelas profesionales técnicas y de bellas artes, y ampliación de los centros de enseñanza media y universitaria. Extenso programa que merecía haber sido recogido y acrecentado en un plan nacional integral, que resultó imposible por causa de los particularismos regionales.

Particularismos que, al no existir un poder que considere la unidad y el bien común, al cual queden voluntaria y lealmente sometidos, entablan entre sí pugnas en las que aspiran a constituirse en suplentes del Poder que no existe. Estas ambiciones de Poder fragmentan los partidos con el fin de buscar alianzas, compromisos que hagan posible el éxito. Fomento de personalismos e individualismos que llevan a la degeneración de la política, a las frecuentes crisis ministeriales y de los gobiernos. Tales son los síntomas de aquella España descerebrada e invertebrada que llenó de incertidumbre y preocupaciones nuestra juventud en los años 1920-1936.

No execramos a los partidos representantes sanos de la diversidad dentro de la unidad, sino que lamentamos que la no existencia en aquel tiempo lejano de un Proyecto o Ideario de vida nacional aceptado por todos, convirtiéndose en desorden y anarquía el juego noble de los partidos, las provincias y las regiones, siendo causa de inestabilidad política.



## **Servicio GONZALEZ**

VENTA y REPARACION de tractores y maquinaria agrícola

Taller autorizado de Comercial Agrícola

*Cristo del Humilladero, 18 - Teléf. 318*

**PEÑAFIEL**

# **ABONOS CEREALES QUIROGA**

★

*deseamos a todos unas felices fiestas*

**Teléfono 47 - Apartado n.º 5**

**PEÑAFIEL**

“La enfermedad del individualismo, gravemente padecida por otros Parlamentos europeos, y curada en el último cuarto del siglo XIX, a favor de una terapéutica que consistió en infundir a los pueblos supremos y beneficiosos ideales nacionales, de creación interior y de proyección extraterritorial, era, pues, endémica en las Cortes españolas”.  
Vida de Cambó (García Venero) 1952.



---

*Repuestos*

4

*Maquinaria Agrícola*

**MARTIN**

CARRETERA DE SORIA  
(frente estación de servicio)

PEÑAFIEL

# *Cerealista Española, S. A.*

INDUSTRIA DE NUEVA CREACION

**Entidad  
Colaboradora  
del  
S. E. N. P. A.**

Ctra. de Soria, Km. 57  
(Polígono Industrial)

**PEÑAFIEL**



Delegación en Peñafiel:

**Pascual y Angel García Ruiz**

J. A. Girón de Velasco, 32 - Teléf. 526

**Si Vd. piensa  
que las vacaciones son para disfrutar,  
nosotros también.  
Le ofrecemos 40 programas  
diferentes para elegir.**

Viajar. Conocer países nuevos. Descansar simplemente...

Para Viajes Vincit todo eso y mucho más son  
unas excelentes vacaciones.

Por eso, entre nuestros programas de vacaciones usted  
encontrará desde un fabuloso viaje a New York  
hasta un excitante safari por África.

O, sencillamente, unas tranquilas vacaciones a orillas  
del Mediterráneo.

Usted puede elegir el lugar, el medio y el momento.  
Nosotros le llevamos.

¿Del precio?

Podemos hablar en otra ocasión. Ahora preocúpese  
sólo de hacer volar su imaginación.



**Viajes Vincit**

**25 años llegando a tiempo**

Miguel Iscar, 16 - Teresa Gil, 8

Teléf. 22 52 00 - 22 53 83 - 22 73 17 - 22 87 24 - 22 96 22 - 22 64 23  
VALLADOLID - Título n.º 12 - Grupo A

*Fábrica de harinas*

**EL PILAR**

*Teléfono 38*

*Apartado n.º 3*

*PEÑAFIEL*

---

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL**

**Realiza  
toda  
clase  
de  
operaciones**

**Oficinas en PEÑAFIEL: Plaza de España, 12 - Teléf. 338**

# Caja Rural Provincial

CLAUDIO MOYANO, 6 - VALLADOLID

**nuestro lema:**

**"UNOS POR OTROS  
Y  
DIOS POR TODOS"**

*Delegaciones  
en la  
Provincia*

- Olmedo
- Pedrosa del Rey
- Piña de Esgueva
- Pollos
- Quintanilla de Onésimo
- San Miguel del Arroyo
- Sieteiglesias de Trabancos
- Tierra
- Tordesillas
- Torrecilla de la Orden
- Torrecárcela
- Tudela de Duero
- Valoria la Buena
- Villaco de Esgueva
- Villalba de los Alcores
- Villafranca de Duero
- Villabrágima
- Alaejos
- Arrabal de Portillo
- Ataquines
- Bolaños
- Campaspero
- Carpio del Campo
- Castrodeza
- Cogeces del Monte
- Corcos del Valle
- Esguevillas de Esgueva
- Iscar
- La Unión de Campo
- La Seca
- Matapozuelos
- Mayorga de Campos
- Medina del Campo
- Medina de Rioseco
- Montemayor de Pililla
- Mota del Marqués
- Mucientes
- Nava del Rey

*Delegación en Peñafiel:*

Avda. General Sanjurjo, 36

Teléfono 271

# Nuestra pequeña libreta entiende el pequeño ahorro



**BANCO DE BILBAO**

Aprobado por el Banco de España con el n.º 8679

**PEÑAFIEL**